

Gegensätzliche Adjektive

(themenübergreifende alphabetische Umkehrliste ungarisch-deutsch)

Die ungarischen Ausdrücke werden in der in ungarischen Wörterbüchern üblichen Weise angeführt; dabei stehen hintereinander in der hier angegebenen Reihenfolge, durch Komma getrennt:

Grundform, Plural (Mehrzahl), Akkusativ Singular (Wen-Fall Einzahl), Adverb (Umstandswort)

Bei Mehrwortbenennungen beziehen sich die grammatischen Angaben ausschließlich auf das letzte Substantiv (Hauptwort) bzw. Adjektiv (Beiwort). Unregelmäßige Formen werden **rot** angegeben.

Ungarisch	Deutsch	Ausdrücke, Anmerkungen
alacsony, -ak, -at, -an	niedrig; tief; flach	Wasser, Abgrund, Flug, Temperatur, Schuhabsatz
alsó, -k, -t	unter	
bal, -ok , -t	link	
bánatos, -ak, -at, -an	wehmütig	
bizonyos, -ak, -at, -an	sicher	bizony (schon, wohl, wirklich) [Adverb!]
bizonytalan, -ok , -t, -ul	unsicher	
biztos, -ak, -at, -an	sicher	
boldog, -ok , -ot , -an	glücklich	Boldog új évet kívánok! (Glückliches neues Jahr!)
boldogtalan, -ok , -t, -ul	unglücklich	
bő, bővek , bővet , bőven	weit	bő szoknya (weiter Rock)
buta, buták, butát, bután	dumm, blöd	
csalárd, -ok , -ot , -an / -ul	betrügerisch	
csaló, -k, -t	betrügerisch	
csinos, -ak, -at, -an	hübsch, nett, schick	Achtung: „csintalan“ ist nicht das Gegenteil von „csinos“, sondern bedeutet: spitzbübisch, lausbubenhaft!
csodálatos, -ak, -t, -an	wunderbar	csodálat, -ok, -ot, -a (Wunder) csodál (bewundern)
csúnya, csúnyák, csúnyát, csúnyán	hässlich	
derék, derekak , derekat , derekan / derékül	rechtschaffen	
derült, -ek, -et, -en	heiter	

derős, -ek, -et, -en	heiter, fröhlich, ausgelassen, lustig	
divatos, -ak, -at, -an	modern, modisch, zeitgemäß	divat, -ok, -ot, -ja (Mode)
drága, drágák, drágát, drágán	teuer	
édes, -ek, -et, -en	lieblich, süß	
elegáns, -ak, -t, -an	elegant	
éles, -ek, -et, -en	gellend, scharf, schneidend	él, -ek, -t, -e (Schneide; Kante; Spitze)
életlen, -ek, -t, -ül	stumpf	
elnéző, -ek, -t, -en	mild	
elnyomott, -ak, -at, -an	unfrei, unterdrückt	elnyom (unterdrücken)
élvezetes, -ek, -et, -en	genussvoll, reizvoll	
enyhe, enyhék, enyhét, enyhén	mild	
érdekes, -ek, -et, -en	interessant	érdek, -ek, -et, -e (Interesse)
érdekfeszítő, -ek, -t, -en	spannend	érdek, -ek, -et, -e (Interesse)
érdektelen, -ek, -et, -en	uninteressant	érdekel (interessieren)
értelmes, -ek, -et	lohnend, wert, würdig; verdienstvoll, verdient	Érdemes megnézni ezt a filmet. (Es lohnt sich, diesen Film anzuschauen.) szóra érdemes (erwähnenswert)
érdemtelen, -ek, -t, -ül	unverdient; unwürdig, würdelos	
érdes, -ek, -et, -en	rau	
erős, -ek, -et, -en	scharf, stark, heftig	Gewürz, Kraft, Wind erő, -k, -t, -je (Kraft)
erőtlen, -ek, -t, -ül	kraftlos	
értelmes, -ek, -et, -en	verständlich	értelmesen beszél (verständlich reden) értelem, értelmek , értelmet , értelme (Verstand; Vernunft; Zweck) ért (verstehen)
értelmetlen, -ek, -t, -ül	sinnlos	értelmetlen háború (sinnloser Krieg)
értetlen, -ek, -t, -ül	unverständlich, verständnislos	értetlen gyermek (unverständiges Kind) értetlenül nézett rám (er/sie schaute mich verständnislos an)

		ért (verstehen)
érthetetlen, -ek, -t, -ül	unverständlich	érthetetlen szavakat mond (unverständliche Worte sagen) ért (verstehen)
érthető, -ek, -t, -en	verständlich	érthetően beszél (verständlich reden) ért (verstehen)
esős, -ek, -et	regnerisch	eső, -k, -t, -je (Regen) esik (fallen)
fanyar, -ok, -t, ul	herb	
félédes, -ek, -et, -en	halbsüß, halbtrocken (eher lieblich)	Wein
felhős, -ek, -et, -en	bedeckt, bewölkt	
felső, -k, -t	ober	
félszáraz, -ak, -at, -on	halbtrocken (eher trocken)	Wein
fényes, -ek, -et, -en	leuchtend, strahlend	
fiatal, -ok, -t, -on	jung	fiú, -k, -t, -ja (Junge, Bube) fia, fiák, fiát (Sohn)
finom, -ak, -at, -an	sanft	
foglalt, -ak, -at, -an	besetzt	Foglalt a vécé. (Die Toilette ist besetzt.)
fontos, -ak, -at	wichtig	font, -ok, -ot, -ja (Pfund)
forró, -ak, -t, -n	heiß; spannend	forr (kochen; wallen; gären)
friss, -ek, -et, -en	frisch	
fűszeres, -ek, -et, -en	gewürzt, würzig	fűszer, -ek, -t, -e (Gewürz)
gazdag, -ok, -ot, -on	reich, wohlhabend	
gonosz, -ak, -t, -an/-ul	böse, schlecht	Mensch
gyenge, gyengék, gyengét, gyengén	schwach	
gyors, -ak, -at, -an	schnell	
halk, -ak, -at, -an	leise	
hamis, -ak, -at, -an	falsch	
hangos, -ak, -at, -an	laut	hang, -ok, -ot, -ja (Ton; Laut; Stimme)
háromszög(let)ű (usw.)	dreieckig (usw.)	

hazug, -ok, -ot, -ul	verlogen, lügnerisch	
hegyes, -ek, -et, -en	spitz	hegy, -ek, -et, -e (Berg; Spitze)
helyes, -ek, -et, -en	angemessen, korrekt, richtig	hely, -ek, -et, -e (Ort, Platz, Stelle)
helytelen, -ek, -t, -ül	unangemessen	
heves, -ek, -et, -en	heftig	
hideg, -ek, -et, -en	kalt	
híres, -ek, -et, -en	berühmt	hír, -ek, -t, -e (Nachricht; Gerücht; Ruf)
hosszú, -ak, -t, hosszan	lang	Hosszú az élet. (Das Leben ist lang.)
idős, -ek, -et, -en	alt (Person)	idő, -k, -t, ideje (Zeit)
ifjú, -ak / ifjak , -t / ifjat , ifjan	jung	
igaz, -ak, -at, -án	wahr	
ismeretlen, -ek, -t, -ül	unbekannt	
ismerős, -ek, -et, -en	bekannt	
ismert, -ek, -et, -en	bekannt	
ízetlen, -ek, -t, -ül	fade	íz, -ek, -t, -e (Geschmack)
izgalmas, -ak, -at, -an	spannend	izgalom, izgalmak , izgalmat , izgalma (Aufregung, Erregung)
jeges, -ek, -et, -en	eisig, eiskalt	jég, jegek , jeget , jege (Eis; Hagel)
jéghideg, -ek, -et, -en	eisig, eiskalt	jég, jegek , jeget , jege (Eis; Hagel) hideg, -ek, -et, -en (kalt)
jó, -k, -t, -l	gut	
jobb, -ak, -at	recht	
jövő, -ek, -t	kommend, nächst	
kedves, -ek, -et, -en	lieb, sanft	kedves Ferenc (lieber Franz) [Briefkopf] kedv, -et, -e (Laune, Stimmung, Lust)
kedvező, -(e)k, -t, -en	günstig	kedvez (begünstigen)
kedvezőtlen, -ek, -t, -ül	ungünstig	
kellemes, -ek, -et, -en	angenehm	Kellemes ünnepeket kívánok! (Schöne Feiertage!)
kellemetlen, -ek, -t, -ül	unangenehm	kellemetlen helyzet

		(unangenehme Lage)
kényelmes, -ek, -et, -en	bequem, gemütlich	kényelem, kényelmet , kényelme (Komfort, Bequemlichkeit)
kényelmetlen, -ek, -t, -ül	ungemütlich, unbequem	
kerek, -ek, -et, -en	rund	
keseű, -ek, -t, -en	bitter	
kevés, keveset , kevesen	wenig	
kicsi, -k, -t	klein	
Kis	klein	Unveränderliche, nur attributiv zu verwendende Nebenform von kicsi, -k, -t
könnyű, -ek, -t, könnyen	leicht	
kövér, -ek, -et, -en	dick	
közeli, -ek, -t	nah	
közepes, -ek, -et, -en	mittelmäßig	közép, közepék , közepet , közepe (Mitte)
középső, -k, -t	mittler	
közönséges, -ek, -et, -en	gewöhnlich, trivial	közönség, -et, -e (Publikum)
langymeleg, -ek, -et, -en	lauwarm	
langyos, -ak, -at, -an	lauwarm	
lapos, -ak, -at, -an	flach	Gelände lap, -ok, -ot, -ja (Fläche, Blatt, Karte)
lassú, , -ak, -t, lassan	langsam	
lényeges, -ek, -et, -en	wesentlich	lényeg, -et, -e (Wesen, Wesentliches)
lényegtelen, -ek, -t, -ül	nebensächlich, unerheblich, unwichtig	
lusta, lusták, lustát, lustán	faul	
magas, -ak, -at, -an	hoch, groß	
megértő, -ek, -t, -en	verständnisvoll	köszönöm a megértő levelet (ich danke Ihnen für Ihren verständnisvollen Brief) megért (verstehen)
megfelelő, -ek, -t, -en	angemessen, korrekt, richtig	
meleg, -ek, -et, -en	warm	

mély, -ek, -et, -en	tief	Wasser, Abgrund Flug, Temperatur
meredek, -ek, -et, -en	steil	Gelände, Dach
modern, -ek, -et, -ül	modern, zeitgemäß	
múlt, -ak, -at	letzt, vorig	
nagy, -ok, -ot, -on	groß	
nedves, -ek, -et, -en	nass	
nehéz, nehezek, nehezeti, nehezen	schwer	
nyugodt, -ak, -at, -an	ruhig	
nyugtalan, -ok, -t, -ul	unruhig	
okos, -ak, -t, -an	klug, gescheit	
oktalan, -ok, -t, -ul	unklug, unvernünftig	
olcsó, -k, -t, -n	billig, preiswert	
ostoba, ostobák, ostobát, ostobán	albern, dumm	
ovális, -ak, -at, -an	eiförmig, oval	
őszinte, őszinték, őszintét, őszintén	aufrichtig, ehrlich	
pontatlan, -ok, -t, -ul	unpünktlich	
pontos, -ak, -at, -an	pünktlich	pont, -ok, -ot, -ja (Punkt)
régi, -ek, -t	altbacken, alt (Sache)	
régimódi, -ak, -t, -an	altmodisch	régi, -ek, -t (alt, althergebracht) mód, -ok, -ot, -ja (Manier, Art und Weise, Modus)
romlott, -ak, -at, -an	verdorben	romlik (verderben, sich verschlechtern)
rossz, -ak, -at, -ul	böse, schlecht	Sache
rövid, -ek, -et, -en	kurz	rövid levél (kurzer Brief)
savanyú, -ak, -t, -an	sauer	
sekély, -ek, -t, -en	flach	Wasser
sík, -ak, -at	flach	Gelände
sima, simák, simát, simán	glatt	
sok, -at, -an	viel	
sós, -ak, -at, -an	salzig	só, -k, -t, -ja (Salz)

sótlan, -ok, -t, -ul	salzlos, ungesalzen	
sovány, -ak, -t, -an	dünn	
sötet, -ek, -et, -en	dunkel	
szabad, -ok, -ot, -on	erlaubt; frei	Szabad fényképezni? (Darf man hier fotografieren?) Szabad ez a szék? (Ist dieser Sitz frei?) szabadság, -ok, -ot, -a (Freiheit)
száraz, -ak, -at, -on	trocknen	
szegény, -ek, -t, -en	arm	
szelíd, -ek, -et, -en	mild, sanft; gezähmt, zahm	
személyes, -ek, -et, -en	persönlich	személyesen megnéz (persönlich anschauen) személyes érdekek (persönliche Interessen)
személytelen, -ek, -t, -en	unpersönlich	személytelen ajándék (unpersönliches Geschenk) személytelen levél (ein unpersönlicher Brief, Geschäftsbrief)
szép, -ek, -et, -en	schön	
szigorú, -ak, -t, -an	streng	
szíves, -ek, -t, -en	nett	légy olyan szíves és ...! (sei so gut und...!) szívesen! (bitte! gern geschehen!) szív, -ek, -et, -e (Herz)
szívtelen, -ek, -t, -ül	herzlos	szívtelen személy (herzlose Person)
szolgaságban élő, -k, -t	unterdrückt, unfrei	
szomorú, -ak, -t, -an	traurig	
szörnyű, -ek, -t, szörnyen	furchtbar, grässlich, gräulich, schrecklich	Ez a könyv szörnyen unalmas. (Dieses Buch ist schrecklich langweilig.)
szűk, -ek, -et, -en	eng	szűk szoknya (enger Rock)
távoli, -ak, -t, -an	fern	
tele / teli	voll	tele szájjal beszél (mit vollem

		Mund sprechen)
tilos, -ak, -at, -an	verboten	Tilos fürödni. (Baden verboten.)
titkos, -ak, -at, -an	geheim	titok, titkok , titkot , titka (Geheimnis) titkár, -ok, -t, -ja (Sekretär) titkárnök, -k, -t, -je (Sekretärin)
tompa, tompák, tompát, tompán	stumpf	
túlzott, -ak, -at, -an	übertrieben	túloz (übertreiben) túl (zuviel)
türelmes, -ek, -et, -en	geduldig	türelem, türelmet , türelme (Geduld)
türelmetlen, -ek, -t, -ül	ungeduldig	
új, -ak, -at, -an / -on	neu	
unalmas, -ak, -at, -an	langweilig	unalom, unalmat , unalma (Langeweile)
ügyes, -ek, -et, -en	behende, geschickt	
ügyetlen, -ek, -t, -ül	ungeschickt	
üres, -ek, -et, -en	leer	
vad, -ak, -at, -on	wild	
vagyonos, -ak, -at, -an	reich, wohlhabend	vagyon, -t, -a (Vermögen, Reichtum)
vagyontalan, -ok , -t, -ul	arm	
valótlan, -ok , -t, -ul	unwahr	
változékony, -ak, -at, -an	veränderlich	
vidám, -ak, -at, -an	heiter, fröhlich, ausgelassen, lustig	
viharos, -ak, -at, -an	stürmisch	vihar, -ok, -t, vihar(j)a (Sturm)
világos, -ak, -at, -an	hell, klar, verständlich	világosan beszél (verständlich reden)
vizes, -ek, -et, -en	feucht, nass	víz, vizek , vizet , vize (Wasser)

Hans-Rudolf Hower 2004, 2007
hans@verbalissimo.com
www.verbalissimo.com/ungarisch